



# EUROPOS SAJUNGA

EUROPOS PARLAMENTAS

TARYBA

Briuselis, 2012 m. birželio 15 d.  
(OR. en)

2011/0442 (COD)

PE-CONS 24/12

ECOFIN 378  
FIN 308  
MED 22  
CODEC 1140  
OC 222

## TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS dėl  
Susitarimo dėl Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko (ERP)  
įsteigimo pakeitimų, kuriais į ERPB geografinę veiklos apimtį  
įtraukiamos pietinės ir rytinės Viduržemio jūros regiono šalys  
**BENDROSIOS GAIRĖS**  
**Terminas konsultacijoms su Kroatija: 2012 06 25**

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS  
SPRENDIMAS Nr. .../2012/ES**

**... m. ... d.**

**dėl Susitarimo dėl Europos rekonstrukcijos  
ir plėtros banko (ERPB) įsteigimo pakeitimų,  
kuriais į ERPB geografinę veiklos apimtį įtraukiamos  
pietinės ir rytinės Viduržemio jūros regiono šalys**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 212 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> 2012 m. birželio 13 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir ... m. ... d. Tarybos sprendimas.

kadangi:

- (1) nuo pat jo įsteigimo 1991 m. Europos rekonstrukcijos ir plėtros bankas (ERPB) rėmė Vidurio ir Rytų Europos šalių perėjimą prie atviros rinkos ekonomikos ir privačių asmenų bei verslo iniciatyvos skatinimą. ERPB geografinė veiklos apimtis turėtų būti taikoma ir pietinėms bei rytinėms Viduržemio jūros regiono šalims, siekiant skatinti panašius tikslus. Atsižvelgdamas į pietinių ir rytinių Viduržemio jūros regiono šalių ekonominę ir politinę padėtį, ERPB parengė etapais grindžiamą požiūrį, kuriuo remdamasis jis pradės veiklą ir kurį taikant bus atsižvelgiama į to regiono ypatumus;
- (2) pagal Direktorių valdybos ataskaitą valdytojų tarybai dėl pietinių ir rytinių Viduržemio jūros regiono šalių įtraukimo į Banko veiklos geografinį regioną, Viduržemio jūros pietų ir rytų regionas apima Viduržemio jūros pakrantės šalis ir Jordaniją, kuri yra glaudžiai integravusis į tą regioną;

- (3) reaguodami į 2011 m. įvykius pietinėse bei rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse, 2011 m. kovo 8 d. Komisija ir Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai pateikė bendrą komunikatą, pavadintą "Partnerystė demokratijos ir bendro klestėjimo labui su pietinėmis Viduržemio jūros regiono šalimis", kuriame išreiškiama stipri politinė ir ekonominė Sąjungos parama regionui. Bendrame komunikate, be kita ko, numatyta galimybė išplėsti ERPB įgaliojimus, kad šie apimtų Pietinės kaimynystės šalis, remiantis per pastaruosius 20 metų ERPB įgyta patirtimi. 2011 m. kovo 24 ir 25 d. Europos Vadovų Taryba iš esmės pritarė to bendro komunikato turiniui. Savo 2011 m. balandžio 7 d. rezoliucijoje dėl Europos kaimynystės politikos peržiūros pietų aspekto Europos Parlamentas paragino ERPB pakeisti savo statutą, kad jis galėtų dalyvauti teikiant finansinę pagalbą;
- (4) 2011 m. gegužės mėn. Didžiojo aštuoneto (G8) šalių vadovai inicijavo Dovylio partnerystę, kurios tikslas – padėti pietinėms ir rytinėms Viduržemio jūros regiono šalims joms pereinant prie laisvos, demokratinės ir tolerantiškos visuomenės, ir paragino ERPB išplėsti geografinę apimtį, kad jis galėtų pasinaudoti savo patirtimi ir paremti tose šalyse vykstančias permainas siekiant laikytis daugpartinės demokratijos, pliuralizmo ir rinkos ekonomikos principų;
- (5) ERPB veiklos išplėtimas į pietines ir rytines Viduržemio jūros regiono šalis atspindi Sąjungos ir tarptautinės bendruomenės paramą viltims, paskatintas Arabų pavasario, kad to regiono šalys pereis prie rinkos ekonomikos ir pliuralistinės demokratinės visuomenės;

- (6) atsižvelgiant į ERPB veiklos naujų šalių ekonomikos pažėdžiamumą ir socialinę nelygybę, kuri yra viena iš Arabų pavasario neramumų svarbiausių priežasčių, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų skatinti ERPB privačiojo sektoriaus vystymo srityje skirti dėmesio ir kitiems klausimams, kad finansavimu taip pat būtų prisidedama kuriant socialiniu bei aplinkos požiūriu tvarią visuomenę, kaip išdėstyta atitinkamuose Tūkstantmečio vystymosi tiksluose ir laikantis Europos Sąjungos sutarties 3 straipsnio 5 dalies ir 21 straipsnio. Visų pirma, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų raginti ERPB prisidėti pereinant prie efektyviai energiją vartojančios ir socialiai integruotos atviros rinkos ekonomikos, kartu atsižvelgiant į socialinę, skurdo, pilietinės visuomenės ir žmogaus teisių padėtį;
- (7) 2011 m. rugsėjo 30 d. priimtomis 137 ir 138 rezoliucijomis ERPB valdytojų taryba balsavo už reikiamus Susitarimo dėl Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko įsteigimo (toliau – Susitarimas) pakeitimus, kuriais sudaromos sąlygos išplėsti ERPB geografinę veiklos apimtį, įtraukiant pietines ir rytines Viduržemio jūros regiono šalis, kartu išlaikant savo įsipareigojimus dabartinėms veiklos šalims. Visi ES ERPB valdytojai, įskaitant Sąjungą atstovaujantį valdytoją, balsavo už tuos pakeitimus;

- (8) Savo 2011 m. gegužės 21 d. priimtoje 134 rezoliucijoje ERPB valdytojų taryba pabrėžė, kad numatytas ERPB įgaliojimų išplėtimas turėtų įvykti be papildomų jo akcininkų kapitalo įnašų;
- (9) pagal Susitarimo 56 straipsnį ERPB valdytojų taryba turi apklausti visus narius, ar jie pritaria siūlomiems pakeitimams;
- (10) Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų dėti kuo didesnes pastangas, siekdami skatinti ERPB atidžiai stebėti savo veiklą, visų pirma šalyse, kuriose trūksta politinės atskaitomybės, pažeidžiamos pilietinės ir žmogaus teisės ar išlieka aukštas korupcijos lygis. Be to, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų kiek įmanoma stengtis užtikrinti, kad ERPB vykdančią veiklą naujose jo veiklos šalyse būtų atsižvelgiama į 2011 m. lapkričio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendime Nr. 1219/2011/ES dėl Europos Sąjungos papildomų Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko (ERPB) kapitalo akcijų pasirašymo dėl sprendimo didinti šį kapitalą<sup>1</sup> nurodytus rizikos ribojimu pagrįstos bankininkystės, skaidrumo ir kovos su sukčiavimu principus;

---

<sup>1</sup> O L L 313, 2011 11 26, p. 1.

- (11) ERPB vykdančią veiklą pietinėse ir rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų skatinti ERPB toliau glaudžiai bendradarbiauti su Sąjunga ir palaikyti ryšius su pilietine visuomene, taip pat toliau plėtoti glaudžius santykius su Europos investicijų banku ir kitomis Europos bei tarptautinėmis viešojo finansavimo įstaigomis, kad visiškai išnaudotų jų lyginamuosius pranašumus. Taip pat turėtų būtų vengiama atvejų, kai ERPB dubliuoja tokių kitų viešojo finansavimo įstaigų veiklą;
- (12) prieš pritardamas dėl veiklos potencialioje naujoje veiklos šalyje, ERPB turėtų atlikti išsamų atitinkamos šalies ekonominių ir politinių sąlygų techninį vertinimą, įskaitant šalies išsipareigojimo laikytis Susitarimo 1 straipsnyje nustatytą daugpartinės demokratijos, pliuralizmo ir rinkos ekonomikos principų vertinimą bei sunkumų, su kuriais susiduriama pereinamuoju laikotarpiu, vertinimą, taip pat apžvelgti kitų tarptautinių finansų įstaigų veiklą toje šalyje ir prioritetines sritis, kuriose ERPB galėtų geriausiai pasinaudoti savo specifinėmis žiniomis ir įgūdžiais. Aptardami šiuos vertinimus, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų skatinti ERPB visapusiškai atsižvelgti į Sąjungos nuomonę;
- (13) Ataskaitoje, kurią pagal Sprendimą Nr. 1219/2011/ES Komisija pateiks iki ketvirtosios 2011–2015 m. laikotarpio kapitalo išteklių apžvalgos pabaigos, Komisija turėtų atsižvelgti į tai, kad ERPB veikla apima ir pietines ir rytines Viduržemio jūros regiono šalis;

- (14) kalbant apie ERPB indėlį į potencialių pietinių ir rytinių Viduržemio jūros regiono veiklos šalių perėjimą prie tinkamai veikiančios, tvarios ir modernios rinkos ekonomikos, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų paprašyti, kad ERPB kasmet pateiktų savo veiklos ataskaitą, o prieš pateikdamas savo penkerių metų kapitalo išteklių apžvalgą – atliktų išsamų savo poveikio tokių šalių ekonomikos vystymuisi vertinimą;
- (15) Susitarimo pakeitimai turėtų būti patvirtinti Sąjungos vardu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### *1 straipsnis*

Sjungos vardu patvirtinami Susitarimo 1 ir 18 straipsnių pakeitimai, kuriais išplečiama ERPB geografinė veiklos apimtis.

Informavimo tikslais pakeitimų tekstas išdėstyta priede.

### *2 straipsnis*

Sjungai atstovaujantis ERPB valdytojas Sąjungos vardu ERPB pateikia pritarimo pakeitimams pareiškimą.

### *3 straipsnis*

Metinėje ataskaitoje Europos Parlamentui ERPB valdytojas, atstovaujantis Sąjungai, taip pat pateikia informaciją apie ERPB veiklą ir operacijas pietinėse ir rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta ...

*Europos Parlamento vardu*  
*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*

---

## PRIEDAS

### Susitarimo dėl Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko įsteigimo pakeitimai

Susitarimo dėl banko įsteigimo 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip (naujas tekstas išdėstytas kursyvu):

1 straipsnis

#### TIKSLAS

Prisidedant prie ekonomikos pažangos ir rekonstrukcijos, Banko tikslas yra paremti perėjimą prie atviros, į rinką orientuotos ekonomikos ir skatinti privačių asmenų bei verslo iniciatyvą Vidurio ir Rytų Europos šalyse, kurios yra ištikimos daugpartinės demokratijos, pliuralizmo ir rinkos ekonomikos principams ir taiko juos praktikoje. *Tokiomis pat sąlygomis Banko tikslą taip pat galima įgyvendinti Mongolijoje bei pietinėse ir rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse narėse Banko sprendimu, jeigu už tokį sprendimą balsuoja ne mažiau kaip du trečdaliai valdytojų, atstovaujančių ne mažiau kaip trims ketvirtadaliams visų balsų, kurie priklauso balso teisę turintiems nariams.* Todėl šiame Susitarime ir jo prieduose bet kuri nuoroda į „Vidurio ir Rytų Europos šalis“, „šalis iš Vidurio ir Rytų Europos“, „paramą gaunančią šalį (arba šalis)“ arba „paramą gaunančią šalį narę (arba šalis nares)“ reiškia, kad kalbama apie Mongoliją *ir kiekvieną iš tų pietinių ir rytinių Viduržemio jūros regiono šalių.*

Susitarimo dėl banko įsteigimo 18 straipsnis iš dalies keičiamas taip (naujas tekstas išdėstytas kursyvu):

18 straipsnis

#### SPECIALIOSIOS PASKIRTIES FONDAI

1.
  - i) Bankas gali apsiimti tvarkyti specialiosios paskirties fondus, kurie atitinka Banko tikslą ir jo vykdomas *funkcijas jo paramą gaunančiose šalyse ir potencialiai paramą gausiančiose šalyse*. Visos su bet kurio iš šių specialiosios paskirties fondų tvarkymu susijusios išlaidos priskaičiuojamos tam specialiosios paskirties fondui.
  - ii) *Įgyvendinant i punktą, nario, kuris nėra paramą gaunanti šalis, prašymu valdytojų taryba gali nuspręsti, kad toks narys laikomas potencialiai paramą gausiančia šalimi tokiu ribotos trukmės laikotarpiu ir tokiomis sąlygomis, kurie laikomi tinkamais. Toks sprendimas priimamas, jeigu už jį balsuoja ne mažiau kaip du trečdaliai valdytojų, atstovaujančių ne mažiau kaip trims ketvirtadaliams visų balsų, kurie priklauso balso teisę turintiems nariams.*
  - iii) *Sprendimas leisti narį laikyti potencialiai paramą gausiančia šalimi gali būti priimtas tik jei toks narys sugeba įvykdyti reikalavimus, keliamus paramą gaunančiai šaliai. Tokie reikalavimai yra nustatyti šio Susitarimo 1 straipsnyje, kaip jis yra suformuluotas tokio sprendimo priėmimo metu arba kaip jis bus suformuluotas įsigaliojus pakeitimui, kuris jau buvo patvirtintas valdytojų tarybos tokio sprendimo priėmimo metu.*

*iv) Jei iki ii punkte nurodyto laikotarpio pabaigos potencialiai paramą gausianti šalis netapo paramą gaunančia šalimi, Bankas nutraukia visas specialias operacijas toje šalyje, išskyrus operacijas, susijusias su tinkamu specialiosios paskirties fondo turto realizavimu, apsauga bei išsaugojimu ir su tuo susijusių įsipareigojimų įvykdymu.*

2. Specialiosios paskirties fondai, kuriuos prisiima Bankas, gali būti naudojami *jo paramą gaunančiose šalyse ir potencialiai paramą gausiančiose šalyse* bet kuriuo būdu ir bet kuria tvarka bei sąlygomis, kurios neprieštaruja Banko tikslui ir funkcijoms, kitoms taikomoms šio Susitarimo nuostatomis ir su šiais fondais susijusiam susitarimui ar susitarimams.
3. Bankas patvirtina tokias taisykles ir reglamentus, kurių gali prireikti kiekvieno iš specialiosios paskirties fondų sukūrimui, tvarkymui ir naudojimui. Tos taisyklės ir reglamentai atitinka šio Susitarimo nuostatas, išskyrus nuostatas, kurios aiškiai taikomos tik Banko įprastinėms operacijoms.

---